

1. Record Nr.	UNINA9910484648603321
Autore	Wang Yunhong
Titolo	English Translations of Shuihu Zhuan : A Narratological Perspective // by Yunhong Wang
Pubbl/distr/stampa	Singapore : , : Springer Singapore : , : Imprint : Springer, , 2020
ISBN	981-15-4518-9
Edizione	[1st ed. 2020.]
Descrizione fisica	1 online resource (236 pages)
Disciplina	417.7
Soggetti	Literature—Translations Historical linguistics Philology Linguistics Sociolinguistics Translation Studies Historical Linguistics Language and Literature
Lingua di pubblicazione	Inglese
Formato	Materiale a stampa
Livello bibliografico	Monografia
Nota di contenuto	Chapter 1 Introduction -- Chapter 2 Theoretical Framework and research model -- Chapter 3 Preliminaries -- Chapter 4 Narration and Voice -- Chapter 5 Commentary in translation -- Chapter 6 Point of View in translation -- Chapter 7 Motifs and Themes as Constructed in the Three Translations -- Chapter 8 Findings and Explanations -- Chapter 9 Conclusion -- Reference.
Sommario/riassunto	This book offers a novel perspective on the intersection of translation and narration in literary translation by investigating how three translations of Shuihu Zhuan present the original narrative mode to the target readership in terms of four narrative elements—voice, commentary, point of view and motif—in different periods of history. It not only validates but also quantifies the differences in strategy-making patterns between translators, as well as between different narratological categories. The established theoretical frameworks (including a narrative-descriptive model and a sociological explanatory framework) and the data collected may provide methodological and

empirical support for further studies on shifts of narrative features in translation. The tendencies manifested by different translators and identified by the study may also shed new light on the teaching and learning of translation skills. The book offers a valuable reference guide for scholars, practitioners, translators and graduate students in the fields of e.g. language, translation, literature and cultural studies, and for anyone with an interest in Chinese classical literature, Chinese-English translation, narrative studies or cross-cultural studies.

---